

**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
22 (INT 1254)	383	2	34/372/2015
31 (INT 1194)	383	2	31/328(T)/2015
32 (INT 1195)	383	2	33/360/2015
34 (INT 1130)	383	2	23/230(T)/2015
40 (INT 1131)	384	4	34/374/2015
41 (INT 1132)	384	4	33/363/2014
42 (INT 1133)	384	4	New Edition 20.8.2015
43 (INT 1134)	384	4	12/131/2015
44 (INT 1135)	384	4	28/292/2015
45 (INT 1136)	384	4	34/376(T)/2015
47 (INT 1138)	384	4	34/376(T)/2015
48 (INT 1139)	384	4	34/376(T)/2015
49 (INT 1140)	384	4	34/377/2015
51 (INT 1142)	384	4	34/378/2015
52 (INT 1143)	384	4	27/273(T)/2015
52 (INT 1143)	385	6	35-36/384/2015
52 (INT 1143)	386	13	35-36/385/2015
53 (INT 1144)	384	4	23/233(T)/2015
54 (INT 1145)	384	4	32/247(T)/2015
55 (INT 1146)	384	4	22-23/245/2014
113.B	384	4	7/89/2015
113.C	384	4	28/281/2015
115.B	384	4	17/190/2014
115.C	384	4	29/310/2015
117.A	384	4	26/280/2014
117.A	386	13	35-36/384/2015
160	383	2	33/362/2015
433	388	14	30/320/2015

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
921	388	14	34/382/2015
935	383	2	31/329(T)/2015
952	383	2	34/371(T)/2015
953	383	2	34/373/2015
957	384	4	34/378/2015
957	385	6	35-36/384/2015
957	387	13	35-36/385/2015
958	384	4	34/379(T)/2015
958	387	13	35-36/384/2015
F/832	385	6	27/273(T)/2015
F/832	386	13	35-36/385/2015
F/833	385	6	27/273(T)/2015
F/833	386	13	35-36/385/2015
F/Vasa-Umeå	385	6	34/378/2015
F/Index	385	6	34/378/2015
M/234	388	14	30/320/2015
M/235	388	14	30/320/2015
V/259	388	14	New Edition 10.3.2011
V/261	388	14	New Edition 10.3.2011
V/262	388	14	27/545/2011
T/392	389	15	New Edition 31.5.2011
T/396	389	15	New Edition 31.5.2011

**Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements**

Tiedonanto-Notis-Notice	Sivu-Sida-Page
Finland's Winter Navigation 2015-2016	390 16
New chart editions	391 17

## *II Saaristomeri ja Ahvenanmeri*

### *Skärgårdshavet och Ålands hav*

### *Archipelago Sea and Sea of Åland*

\*383.

22, 31, 32, 34,  
160, 935, 952, 953

Suomi. Saaristomeri ja Ahvenanmeri. Muutoksia VTS -ilmoittautumispisteisiin, -ilmoittautumislinjoihin ja -alueisiin. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet och Ålands hav. Ändrade VTS-rapporteringspunkter, rapporteringslinjer och -områden. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea and Sea of Åland. Amended VTS reporting points, reporting lines and areas. Amend chart.

TM/UfS/NtM [33/370\(P\)/2015](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled

**Liikenne- ja viestintäministeriön** päätöksen mukaiset muutokset VTS -ilmoittautumispisteisiin, -ilmoittautumislinjoihin ja -alueisiin 22.12.2015 alkaen.

Archipelago VTS-alueen ulkorajoihin tulee muutoksia Isokarin, Marhällanin ja Nyhamn:n edustoilla. Archipelago ja Hanko VTS:n välinen raja Fläckgrund:n kohdalla tarkentuu.

Poistettavilta ilmoittautumispisteiltä poistetaan myös niihin mahdollisesti liittyvät tekstilaatikat.

Tarkemmat tiedot liitteessä: [VTS MUUTOKSET](#)

**VTS-rapporteringspunkter**, -rapporteringslinjer och -områden har ändrats enligt ett beslut av kommunikationsministeriet. Ändringarna träder i kraft 22.12.2015.

Archipelago VTS-områdets yttre gränser ändras utanför Enskär, Marhällan och Nyhamn. Gränsen mellan Archipelago VTS och Hanko VTS vid Fläckgrund blir tydligare.

Eventuella textrutor i anslutning till de indragna rapporteringspunkterna ska strykas.

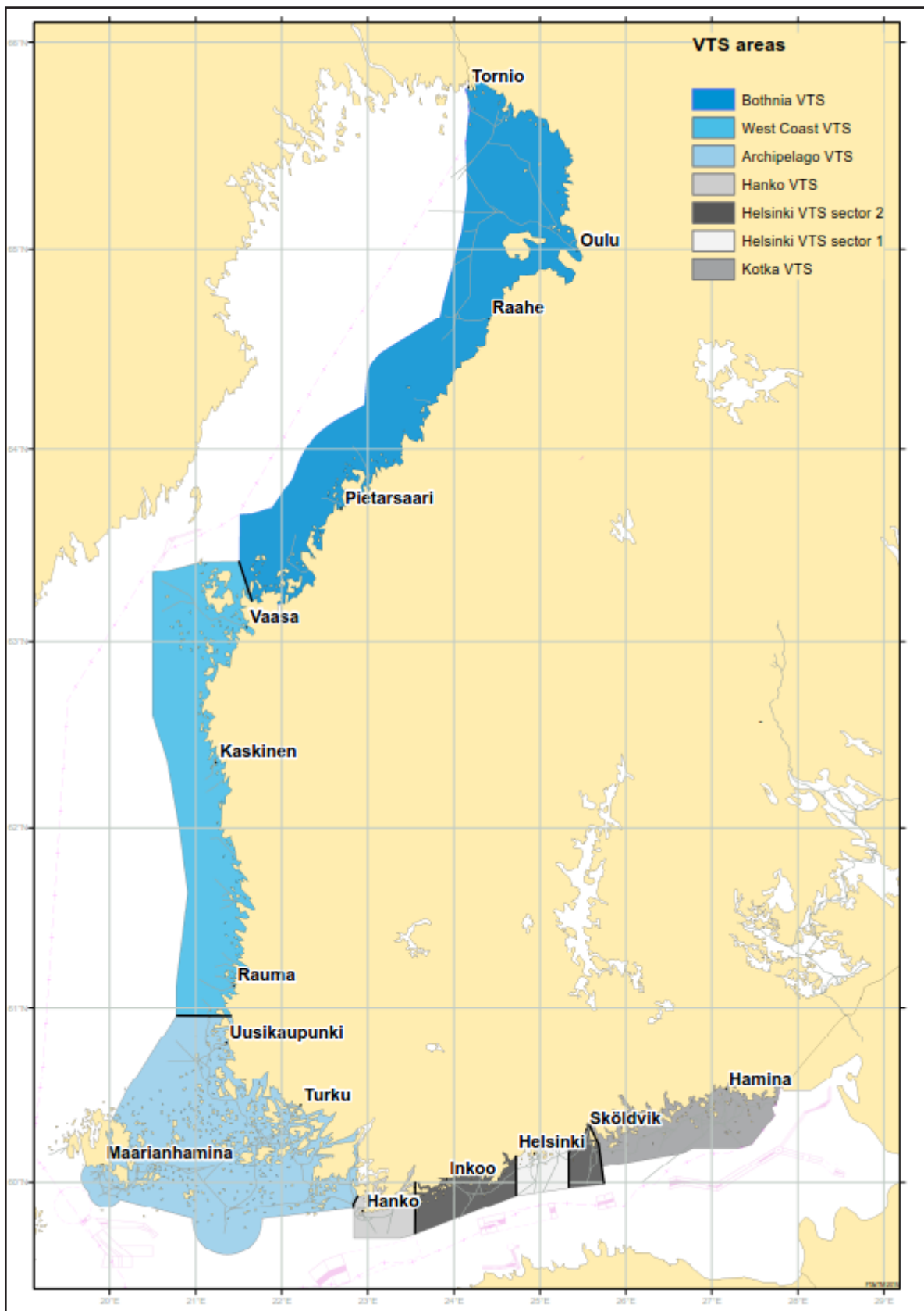
Noggrannare uppgifter finns i bilagan: [VTS ÄNDRINGAR](#)

**VTS reporting points**, reporting lines and areas will be amended according to a decision made by the Ministry of Transport and Communications. The amendments will take effect on 22 December 2015.

The outer limits of the Archipelago VTS Area will be amended off Isokari, Marhällan and Nyhamn. The limit between Archipelago VTS and Hanko VTS at Fläckgrund will be more exact.

Possible text boxes in connection with the discontinued reporting points shall be deleted.

More information in the annex: [VTS AMENDMENTS](#)



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

### **III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia**

\*384.

40, 41, 42, 43, 44, 45, 47, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55  
113.B, 113.C, 115.B, 115.C, 117.A, 957, 958

**Suomi. Pohjanlahti. Muutoksia VTS -ilmoittautumispisteisiin, -ilmoittautumislinjoihin ja -alueisiin. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Bottniska viken. Ändrade VTS-rapporteringspunkter, -rapporteringslinjer och -områden. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Gulf of Bothnia. Amended VTS reporting points, reporting lines and areas. Amend chart.**

TM/UfS/NtM [33/370\(P\)/2015](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled

**Yleiskarttaa** 958 koskevat muutokset on huomioitu, 14.12.2015 ilmestyneessä painoksessa.

**Ändringarna** gällande översiktskortet 958 har beaktats i den nya upplagan, som utgavs 14.12.2015.

**The amendments** of general chart 958 have been included in the new edition, published on 14 December 2015.

**Liikenne- ja viestintäministeriön** päätöksen mukaiset muutokset VTS -ilmoittautumispisteisiin, -ilmoittautumislinjoihin ja -alueisiin 22.12.2015 alkaen.

West Coast VTS alue laajenee kattamaan Selkämeren rannikon Hylkkarin loistolta Vaasaan. Alue sisältää kauppamerenkulun väylät lukuun ottamatta satamien hallinnoimia alueita.

Bothnia VTS alue laajenee kattamaan Perämeren rannikon Ritgrundin majakalta Tornioon. Alue sisältää kauppamerenkulun väylät lukuun ottamatta satamien hallinnoimia alueita.

Poistettavilta ilmoittautumispisteiltä poistetaan myös niihin mahdollisesti liittyvät tekstilaatit.

Tarkemmat tiedot liitteessä: [VTS MUUTOKSET](#)

**VTS -rapporteringspunkter**, -rapporteringslinjer och -områden har ändrats enligt ett beslut av kommunikationsministeriet. Ändringarna träder i kraft 22.12.2015.

West Coast VTS-området utökas så att det täcker Bottenhavets kust från fyren Hylkkari till Vasa. Området täcker lederna för handelssjöfarten med undantag av områdena som administreras av hamnarna.

Området som omfattas av Bothnia VTS utvidgas så att det täcker Bottenvikens kust från fyren Ritgrund till Torneå. Området täcker alla leder för handelssjöfarten med undantag av de områden som administreras av hamnarna.

Eventuella textrutor i anslutning till de indragna rapporteringspunkterna ska strykas.

Noggrannare uppgifter finns i bilagan: [VTS ÄNDRINGAR](#)

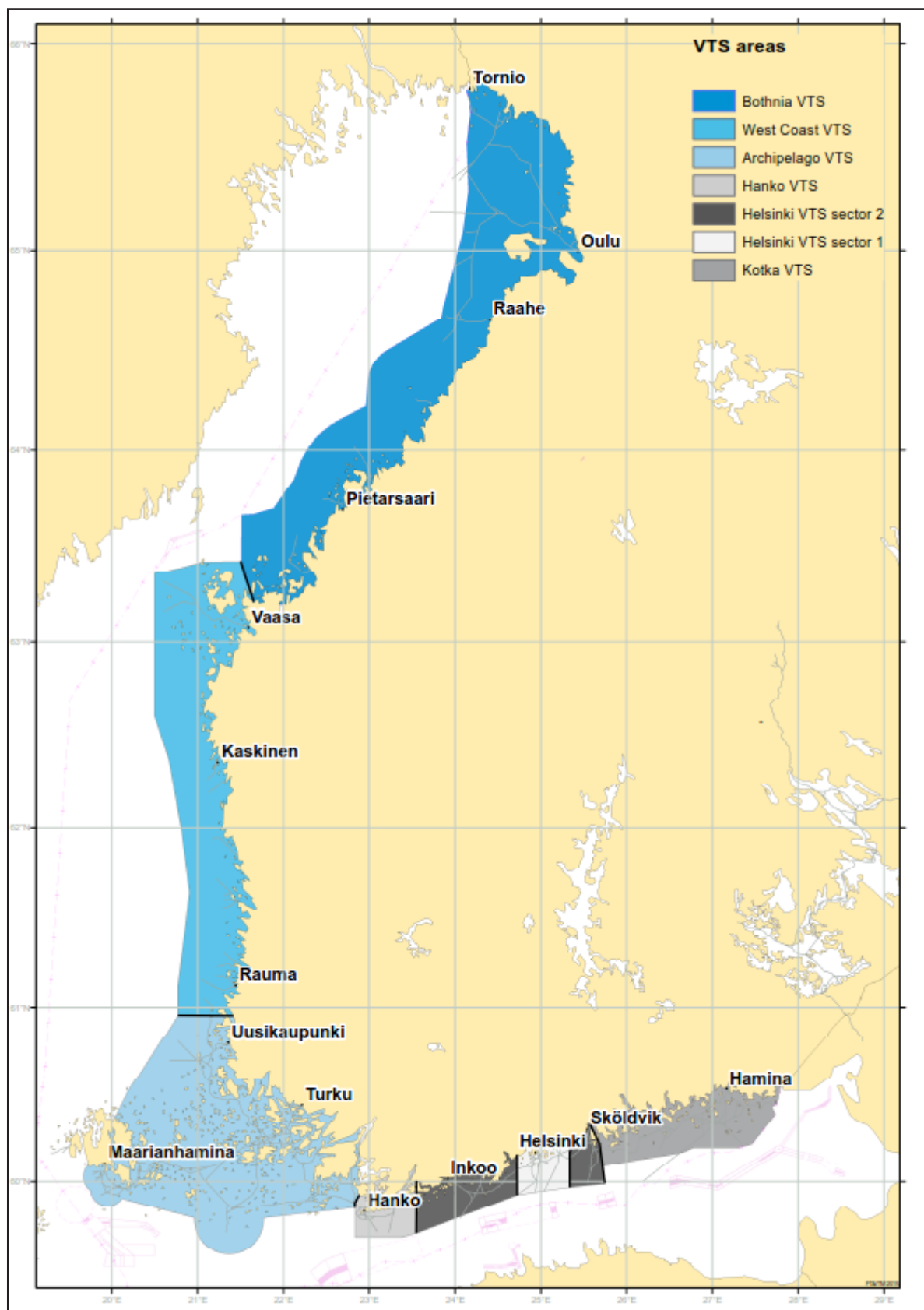
**VTS reporting points**, reporting lines and areas will be amended according to a decision made by the Ministry of Transport and Communications. The amendment will take effect on 22 December 2015.

The West Coast VTS Area will be extended to cover the Sea of Bothnia coast from Hylkkari light to Vaasa. The area covers the merchant shipping lanes with the exception of areas administered by ports.

The Bothnia VTS Area will be extended to cover the Bay of Bothnia coast from Ritgrund lighthouse to Tornio. The area will cover all merchant shipping lanes, with the exception of areas administered by ports.

Possible text boxes in connection with the discontinued reporting points shall be deleted.

More information in the annex: [VTS AMENDMENTS](#)



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

\*385.

52, 957  
F/832/833  
F/VAASA-UUMAJA, VASA-UMEÅ  
F/INDEX

Suomi. Perämeri. Luoto. Kokkola. Bosundin väylä (1.6 m). Öjan venereitti (1.5 m). Venereitti muutettu väyläksi. Kulkusyvyiden muutos. Väylälinjauksen muutos. Uusi väylä. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Larsmo. Karleby. Bosundsleden (1.6 m). Öja båtrutt (1.5 m). Båtrutten ändrad till farled. Ändrat ledjupgående. Ändrad farledsdragning. Ny farled. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Larsmo. Kokkola. Bosund channel (1.6 m). Öja small craft route (1.5 m). Small craft route upgraded to channel. Amended maximum authorized draught. Amended channel alignment. New channel. Amended buoyage. Amend chart.

**A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:**

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	63°50.22'N	22°51.65'E	F/832/833, F/VAASA-UUMAJA, VASA-UMEÅ
2)	63°52.54'N	22°47.53'E	"

**L haara – V förgrening – W branch**

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	63°50.46'N	22°51.28'E	F/832/833, F/VAASA-UUMAJA, VASA-UMEÅ
2)	63°50.43'N	22°51.09'E	"

**B. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught**

Väylän kulkusyvyys on madallettu 2.0 metristä 1.6 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 2.0 m till 1.6 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 2.0 m to 1.6 m between the following positions:

	WGS 84	1.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°50.98'N	22°51.16'E	F/832/833
2)	63°52.54'N	22°47.53'E	"

**C. Väylän kulkusyvyys on nostettu 1.0 metristä 1.6 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 1.0 m till 1.6 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 1.0 m to 1.6 m between the following positions:**

	WGS 84	1.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°50.43'N	22°51.09'E	F/832/833
2)	63 50.46	22 51.28	"
3)	63 50.56	22 51.23	"
4)	63 50.79	22 51.44	"
5)	63 50.98	22 51.16	"

**D. Venereitin kulkusyvyys madallettu 2.0 metristä 1.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet i båtrutten reducerat från 2.0 m till 1.5 m mellan följande punkter – Max. authorised draught in the small craft route reduced from 2.0 m to 1.5 m between the following positions:**

	WGS 84	1.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°50.19'N	22°54.03'E	F/832/833
2)	63°50.98'N	22°51.16'E	"

### E. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

#### Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	1.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°50.458'N	22°51.282'E	F/832/833, F/VAASA-UUMAJA, VASA-UMEÅ
2)	63 50.473	22 51.283	"
3)	63 50.500	22 51.252	"
4)	63 50.563	22 51.227	"
5)	63 50.787	22 51.436	"
6)	63 50.869	22 51.349	"
7)	63 50.982	22 51.156	"
8)	63 51.265	22 50.571	"
9)	63 51.416	22 50.094	"
10)	63 51.342	22 49.029	"
11)	63 51.454	22 48.768	"
12)	63 51.561	22 48.608	"
13)	63 51.813	22 48.370	"
14)	63 52.542	22 47.531	"

#### Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

### F. Uusi väylä – Ny farled – New channel

#### Lisää – Inför – Insert:

#### Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	1.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°50.221'N	22°51.648'E	52, 957, F/INDEX
2)	63 50.423	22 51.297	"
3)	63 50.458	22 51.282	"
4)	63 50.473	22 51.283	"
5)	63 50.500	22 51.252	"
6)	63 50.563	22 51.227	"
7)	63 50.787	22 51.436	"
8)	63 50.869	22 51.349	"
9)	63 50.982	22 51.156	"
10)	63 51.265	22 50.571	"
11)	63 51.416	22 50.094	"
12)	63 51.342	22 49.029	"
13)	63 51.454	22 48.768	"
14)	63 51.561	22 48.608	"
15)	63 51.813	22 48.370	"
16)	63 52.542	22 47.531	"

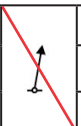
### L haara – V förgrening – W branch

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	63°50.458'N	22°51.282'E	52, 957, F/INDEX
2)	63°50.430'N	22°51.094'E	"

## G. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage




### 1. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:

Poista-Stryk-Delete:















No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
30197		Oikea-SB-Starboard	63°51.982'N	22°48.149'E	F/832/833

### 2. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys



Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	80926		Itä-Ost-East	63°52.516'N	22°47.490'E	52, F/832/833
2)	80927		Länsi-Väst-West	63 52.437	22 47.715	"
3)	80928		Itä-Ost-East	63 51.559	22 48.571	"
4)	80929		Itä-Ost-East	63 51.472	22 48.711	"
5)	80931		Länsi-Väst-West	63 51.461	22 48.783	"
6)	80934		Etelä-Syd-South	63 51.319	22 50.413	"
7)	80937		Länsi-Väst-West	63 50.561	22 51.242	"
8)	80938		Itä-Ost-East	63 50.470	22 51.272	"
9)	80939		Itä-Ost-East	63 50.458	22 51.262	"
10)	80940		Länsi-Väst-West	63 50.454	22 51.293	"
11)	80941		Oikea-SB-Starboard	63 50.376	22 51.362	"
12)	80942		Vasen-BB-Port	63 50.353	22 51.421	"
13)	80943		Vasen-BB-Port	63 50.316	22 51.481	"
14)	30196		Länsi-Väst-West	63 51.991	22 48.168	52
15)	30198		Itä-Ost-East	63 51.947	22 48.188	"
16)	30199		Länsi-Väst-West	63 51.908	22 48.258	"
17)	30200		Itä-Ost-East	63 51.809	22 48.360	"
18)	30201		Länsi-Väst-West	63 51.810	22 48.387	"
19)	30202		Länsi-Väst-West	63 51.566	22 48.642	"



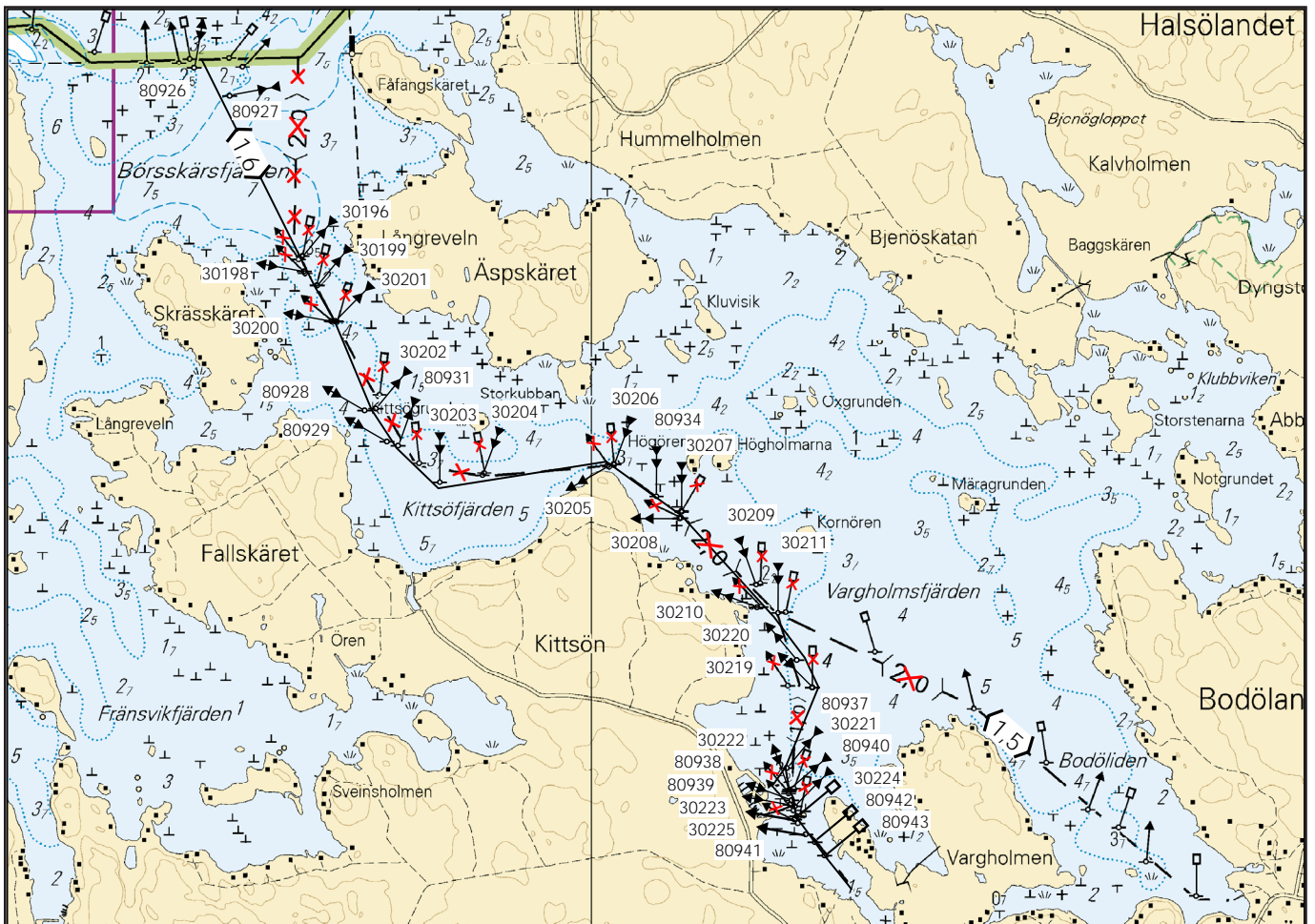
20)	30203		Etelä-Syd-South	63 51.358	22 49.041	”
21)	30204		Etelä-Syd-South	63 51.378	22 49.313	”
22)	30205		Poh.-Nord-North	63 51.405	22 50.108	”
23)	30206		Etelä-Syd-South	63 51.408	22 50.146	”
24)	30207		Etelä-Syd-South	63 51.275	22 50.572	”
25)	30208		Poh.-Nord-North	63 51.258	22 50.563	”
26)	30209		Etelä-Syd-South	63 51.073	22 51.045	”
27)	30210		Poh.-Nord-North	63 51.010	22 51.054	”
28)	30211		Etelä-Syd-South	63 50.994	22 51.184	”
29)	30219		Itä-Ost-East	63 50.785	22 51.404	”
30)	30220		Poh.-Nord-North	63 50.862	22 51.305	”
31)	30221		Länsi-Väst-West	63 50.501	22 51.261	”
32)	30222		Itä-Ost-East	63 50.495	22 51.243	”
33)	30223		Oikea-SB-Starboard	63 50.443	22 51.277	”
34)	30224		Vasen-BB-Port	63 50.426	22 51.305	”
35)	30225		Oikea-SB-Starboard	63 50.417	22 51.290	”

### 3. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

	No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	30224		Vasen-BB-Port	63°50.427'N 22°51.314'E	63°50.426'N 22°51.305'E	F/832/833
2)	30225		Oikea-SB-Starboard	63°50.407'N 22°51.304'E	63°50.417'N 22°51.290'E	”







Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

\*386.

52, 117.A  
F/832/832.2/833





Suomi. Perämeri. Kokkola. Kokkolan Kantasataman väylä (9.5 m). Viitoille valot. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Karleby. Farleden till Stamhamnen i Karleby (9.5 m). Prickar har försetts med ljus. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Kantasatama channel in Kokkola (9.5 m). Spar buoys equipped with lights. Amend chart.

Lisää viitoille valot – Inför ljus för prickarna – Insert lights to spar buoys:

Vaihdetut viittojen lajit - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy types

	No			WGS 84	
		Poista-Stryk-Delete		Itä-Ost-East	
1)	10457			63°50.943'N	23°00.413'E
		Lisää-Inför-Insert		Oikea-SB-Starboard	
		Poista-Stryk-Delete		Länsi-Väst-West	
2)	10460			63°50.985'N	23°00.525'E
		Lisää-Inför-Insert		Vasen-BB-Port	

(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

\*387.


957, 958

Ruotsi. Perämeri. Bjuröklubbin E -puoli. Poistettu majakka. Uusi tunnusmajakka. Karttamerkinnän muutos.


Sverige. Bottenviken. S om Bjuröklubb. Indragen fyr. Ny båk. Ändrad kartmarkering.

Sweden. Bay of Bothnia. S of Bjuröklubb. Withdrawn lighthouse. New beacon tower. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [28/310/2014](#)**A. Poista majakka - Stryk fyr - Delete lighthouse**

Nimi/Namn/Name		WGS 84	
BLACKKALLEN		64°20.14'N	21°30.85'E
<del>LFLWRG.8s12m11M</del>			

**B. Uusi tunnusmajakka - Ny båk - New beacon tower:****Lisää-Inför-Insert**

Nimi/Namn/Name		WGS 84	
BLACKKALLEN		64°20.14'N	21°30.85'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

\*388.

433, 921  
M/234/235  
V/259/261/262

Suomi. Sisävesistöt. Muutoksia VTS -ilmoittautumispisteisiin, -ilmoittautumislinjoihin ja -alueisiin. Karttamerkinän muutos.  
Finland. Inlandsfarvattnen. Ändrade VTS-rapporteringspunkter, -rapporteringslinjer och -områden. Ändrad kartmarkering.  
Finland. Inland Waterways. Amended VTS reporting points, reporting lines and areas. Amend chart.

TM/UfS/NtM [33/370\(P\)/2015](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled

**Liikenne- ja viestintäministeriön** päätöksen mukaiset muutokset VTS -ilmoittautumispisteisiin, -ilmoittautumislinjoihin ja -alueisiin 22.12.2015 alkaen.

Saimaa VTS alueella lisätään kolme uutta ja poistetaan yksi nykyinen ilmoittautumispiste. Lisäksi alueelle saapuvan aluksen ennakoilmoitus tulee jatkossa antaa Soskuan sululta lähtiessä.

Poistettavilta ilmoittautumispisteiltä poistetaan myös niihin mahdollisesti liittyvät tekstilaatikat.

Tarkemmat tiedot liitteessä: [VTS MUUTOKSET](#)

**VTS-rapporteringspunkter**, -rapporteringslinjer och -områden har ändrats enligt ett beslut av kommunikationsministeriet. Ändringarna träder i kraft 22.12.2015.

I Saimaa VTS-området läggs tre nya rapporteringspunkter till och en befintlig rapporteringspunkt dras in. I fortsättningen ska fartyg som anlöper området avge föransmälan då de lämnar slussen i Soskua.

Eventuella textrutor i anslutning till de indragna rapporteringspunkterna ska strykas.

Noggrannare uppgifter finns i bilagan: [VTS ÄNDRINGAR](#)

**VTS reporting points**, reporting lines and areas will be amended according to a decision made by the Ministry of Transport and Communications. The amendments will take effect on 22 December 2015.

In the Saimaa VTS Area, three new reporting points will be added and one existing reporting point will be withdrawn. From now on, vessels arriving to the area shall submit an advance report when leaving the Soskua lock.

Possible text boxes in connection with the discontinued reporting points shall be deleted.

More information in the annex: [VTS AMENDMENTS](#)

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

---

\*389.

T/392/396

Suomi. Oulujärvi. Manamansalo. Talviaissaari-Ärjänselkä -väylä (2.4 m). Poistettu väylänosa. Turvalaitemuutokset. Kartta-merkinnän muutos.

Finland. Oulujärvi. Manamansalo. Farleden Talviaissaari-Ärjänselkä (2.4 m). Indraget farledsavsnitt. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Oulujärvi. Manamansalo. Talviaissaari - Ärjänselkä channel (2.4 m). Discontinued channel section. Amended buoyage. Amend chart.



#### A. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Discontinued channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	2.4 m
1)	64°21.87'N	27°14.41'E
2)	64°22.50'N	27°13.84'E
3)	64°22.89'N	27°12.74'E

#### B. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons.


Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84	
1)	9629		64°22.90'N	27°13.49'E
2)	9628		64°22.98'N	27°13.42'E

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines


#### C. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84	
81003		Pohjois-Nord-North	64°22.893'N	27°12.677'E

#### D. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

Siirrä – Flytta – Move:

No			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
10934		Länsi-Väst-West	64°21.71'N	64°21.737'N
			27°14.82'E	27°14.648'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

---

## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

\*390.

### Suomen talvimerenkulku 2015 – 2016 -julkaisu

#### Uusi Suomen talvimerenkulku, ohjeita talvimerenkulun toimijoille 2015 – 2016 -julkaisu on ilmestynyt.

Julkaisu on Liikenneviraston talvimerenkulkuyksikön yleisohje, joka sisältää talvimerenkulun turvallisuuden ja sujuvuuden toimintaohjeet.

Tulevana jäänmurtokautena kaikilta aluksilta kysytään hyväksymislauseke talvimerenkulun ohjeiden hyväksymisestä ja noudattamisesta aluksen saapuessa ensimmäistä kertaa talvikaudella avustusalueelle.

#### Vastaus vaikuttaa avustuksiin.

Kysymyksellä halutaan varmistaa laivan miehistön tutustuneen etukäteen ”Suomen talvimerenkulku 2015 - 2016” – julkaisuun sekä hyväksyneen ja noudattavan julkaisussa esitetyt talvimerenkulun ohjeet.

Ilmoituksen voi antaa etukäteen sähköpostitse osoitteeseen [turku.radio@fta.fi](mailto:turku.radio@fta.fi) Hyväksymislausekkeesta tarkemmin julkaisun kohdassa 1.3.1

Pdf -muotoinen julkaisu on saatavilla Liikenneviraston kotisivuilta nyt myös venäjän kielellä:  
[www.liikennevirasto.fi/talvimerenkulku](http://www.liikennevirasto.fi/talvimerenkulku)

Hyödyllistä tietoa talvimerenkulusta:

- poikkeustiedotteet ja muuta ajankohtaista tietoa: [www.liikennevirasto.fi/ajankohtaista](http://www.liikennevirasto.fi/ajankohtaista)
- Suomen Talvimerenkulku 2015–2016 -julkaisu, reittipisteet ja liikenneajoitusten ennakkotiedot: [www.liikennevirasto.fi/talvimerenkulku](http://www.liikennevirasto.fi/talvimerenkulku)
- jäänmurtajien avustussuunnitelmat ja -sijainnit, jääkartat sekä muuta hyödyllistä operatiiviseen toimintaan liittyvää tietoa: [www.baltice.org](http://www.baltice.org)

Lisätietoja sähköpostitse osoitteesta: [winternavigation@fta.fi](mailto:winternavigation@fta.fi)

Muut talvimerenkulkuyksikön yhteystiedot löytyvät yllä mainituista internetosoitteista.

Liikennevirasto

Talvimerenkulkuyksikkö

\*390.

### Finlands vintersjöfart 2015–2016

**Nu har Finlands vintersjöfart 2015–2016, som innehåller anvisningar för aktörerna inom vintersjöfarten, publicerats.**

Publikationen är en allmän anvisning som ges ut av Trafikverkets vintersjöfartsenhet och den innehåller instruktioner som bör följas för att vintersjöfarten ska löpa säkert och smidigt.

**Under den kommande isbrytningssäsongen ställs frågan till alla fartyg som för första gången under vintersäsongen anlöper assistansområdet om man på fartyget accepterar instruktionerna och förbinder sig att följa dem.**

#### Svaret påverkar erhållandet av isbrytarassistans.

Med frågan vill man försäkra sig om att besättningen i förväg bekantat sig med publikationen ”Finlands vintersjöfart 2015–2016”, accepterat villkoren och förbundit sig att följa instruktionerna i den. Svaret kan skickas in i förväg per e-post till: [turku.radio@fta.fi](mailto:turku.radio@fta.fi)

Ytterligare information om detta i punkt 1.3.1 i själva publikationen.

Nu finns publikationen också på ryska i pdf-format på Trafikverkets hemsida: [www.liikennevirasto.fi/web/sv/yrkessjofart/vintersjofart](http://www.liikennevirasto.fi/web/sv/yrkessjofart/vintersjofart)

Nyttig information gällande vintersjöfarten:

- meddelanden om avvikande situationer och annan aktuell information: [www.liikennevirasto.fi/web/sv/arkiv/nyheter](http://www.liikennevirasto.fi/web/sv/arkiv/nyheter)
- publikationen Finlands vintersjöfart 2015–2016, waypoint-uppgifter och förhandsinformation om trafikrestriktioner: [www.liikennevirasto.fi/web/sv/yrkessjofart/vintersjofart](http://www.liikennevirasto.fi/web/sv/yrkessjofart/vintersjofart)
- isbrytarnas assistansplaner och -positioner, iskartor och annan nyttig information gällande den operativa verksamheten: [www.baltice.org](http://www.baltice.org)

Ytterligare information per e-post: [winternavigation@fta.fi](mailto:winternavigation@fta.fi)

Övriga kontaktuppgifter till vintersjöfartsenheten finns på webbadresserna ovan.

Trafikverket

Vintersjöfartsenheten



**\*390.**

**Finland's Winter Navigation 2015–2016**

**The new edition of Finland's Winter Navigation 2015–2016, containing instructions for winter navigation operators, has been published.**

These general instructions have been compiled by the Winter Navigation Unit at the Finnish Transport Agency to ensure safe and smooth winter navigation.

**All vessels arriving for the first time this winter season to the assistance area, will be asked if they accept and commit to compliance with the instructions in the publication Finland's Winter Navigation.**

**The answer will affect the provision of future icebreaker assistance.**

The question is asked to ensure that the vessel crew has studied the publication "Finland's Winter Navigation 2015–2016", accepted the instructions and committed to compliance with these instructions. The answers can be sent in advance by e-mail to: [turku.radio@fta.fi](mailto:turku.radio@fta.fi)

Further information about this in paragraph 1.3.1 of the publication.

This publication is now also available in Russian in PDF format on the Finnish Transport Agency's website:

[www.liikennevirasto.fi/web/en/merchant-shipping/winter-navigation](http://www.liikennevirasto.fi/web/en/merchant-shipping/winter-navigation)

Useful information concerning winter navigation:

- information about exceptional situations and current issues <http://www.liikennevirasto.fi/web/en/news-and-events/news-archive>
- Finland's Winter Navigation 2015–2016, waypoints and advance information about traffic restrictions: [www.liikennevirasto.fi/web/en/merchant-shipping/winter-navigation](http://www.liikennevirasto.fi/web/en/merchant-shipping/winter-navigation)
- icebreakers' assistance plans and positions, ice charts and other useful information about operations: [www.baltice.org](http://www.baltice.org)

Further information by e-mail: [winternavigation@fta.fi](mailto:winternavigation@fta.fi)

Further contact information to the Winter Navigation Unit can be found at the web addresses above.

(FTA, Winter Navigation Unit, Helsinki/Helsingfors 2015)

---

**\*391.**

**Suomi. Uusia merikarttapainoksia.**

**Finland. Nya sjökortsupplagor.**

**Finland. New chart editions.**

Ref: TM/UfS/NtM [32/356/2015](#)

No	Oikaisupäivämäärä	Myyntipäivämäärä	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
58 (INT 1149)	10.11.2015	14.12.2015	3 New Edition
59 (INT 1150)	10.11.2015	14.12.2015	5 New Edition
958 (INT 1209)	10.11.2015	14.12.2015	3 New Edition

Seuraavaksi ilmestyy: Merikarttasarja M

Härnäst utkommer: Sjökortserie M

Next will be published: Nautical chart folio M

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

---

*Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta  
The Seasons Greetings and  
Good wishes for the New Year  
God Jul och Gott Nytt År*

